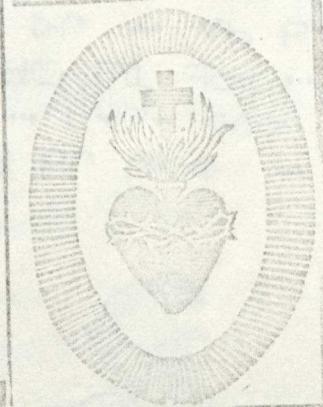
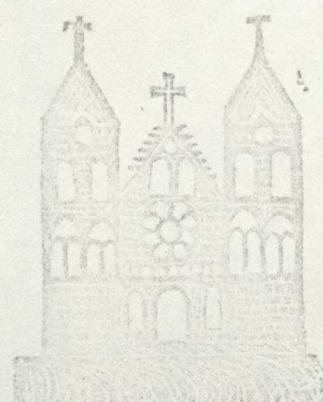
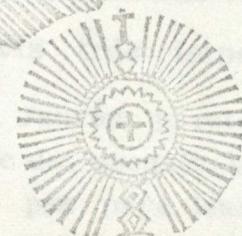


<ԱՐԱՐԻ>

1914

Decembre

ՔՐԵ ՀՒ



Ձ ԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ Ծ ԱՐԵ Ձ ԱՐԵՍԱ Ե Հ Հ Մ Հ
Վ Ե Ա Ր Ե Ո Հ Ե Ս Ա

Rev. Father L. Balter O. M. I.

Sacred-Heart Alta.

◀▶◀▶

ՎԼԸՊ Հ ՐԱԴ Տ<ՊՈԽԱ ՎԱ Ե ԲՐՅ Շ ԼՇԸ
ՀՅԵՒ Մ ԼՃ•ԼՐՊՃ Ի ԵԲԽ Մ Ե•ԾԸԸ Շ Շ ԾԸՊՃ Դ
Ճ Ն ՈՎԸ Պ Ա Հ ՊՈԽԱ Պ ՊՐԵ Ա ՍԱ Մ ԼՄՅ Կ՛Բ ՎԱԸ
▷Ր Վ Ա ՍՎՃԸ Մ<ԸՃ Շ Ր Շ Վ Ա Ճ Ճ Ճ Ճ Ճ
ԾՊՐԸ Պ Հ ԼՃ•ԼՐՊԽ ԼԼ ԸԸ Հ ՊՈԽՆՄ Պ Խ ՊՐ
Հ ՊՈԽՆՄ Պ Խ Լ Վ Ա Ճ Ճ Հ Վ Վ Վ Վ Վ
Մ Ա Վ ԼՃ•ԼՐՊԽ Մ Վ Վ Վ Վ Վ

ԼԵ ՇԿ Պ Ե Ե ԾԸՃԸ Ծ Վ Վ Վ Վ Վ
Վ Վ Վ Վ Վ Վ Վ Վ Վ Վ Վ Վ Վ Վ Վ



Avis très important.

Au 1er. Janvier, je retrancherai de la liste des abonnés, tous ceux qui n'ont pas payé leur abonnement jusqu'à date. De plus à l'avenir, l'abonnement sera payable d'avance et cela sans exception.

A la guerre comme à la guerre.



ՎԱ Ե ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ
ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ
ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ
ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ
ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ
ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ
ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ
ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ
ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ
ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ
ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ
ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ
ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ
ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ ՎԱ



▷ PCC. LU

Immaculée Conception.

Air: Triomphe dans les Cieux.

1

▷ PCC. LU
Δ. ՌԱՎԱՐԱ
ԵԽՍԱՊ.Ա.◦
P. ՊՊՇԱՋ.Բ.
ԱՒ. Ե ՊՇԵ
P. ԼԼԸՋԱՎ
ԵՊՊ. ՎՎ
▽ Պ ԵՄԻԵՑ
2

ՊԿ ԱԼԱ.Ե-
Ե ԼՈԼԾԱՋ.◦
P. Պ ԿՋՐԵ
▽ Պ ▷ԺՎ
ԼՀԸ ՀՀ.Ե
ԼՐԿԵ ՀՈԵ.◦
P. Պ ՀՋԱԼ.◦
P. ՊԱՐՊԻ

3

ԱՒ. Ե ՊՇԵ
ՊԸԾՐԵԱՌ.◦
ԱՀԱՀԱՌ▷.◦
ԼՇ ՊԿԼԾ
▽ Վ.Յ.ՊԱՐ.
ԼՀՀ.ՀԵԼ.Մ.◦
ԸՎ-Բ. ԱՍԱ
P. ՊՇԵԱԼԵ

4

P. ԱՀԱՀԱ.Մ.
ԱՐ. Պ <ՊԼԱ.◦
P. <ՊԼԱ.▷.◦
ԵՊԵ. ՏԱԾ
P. ՀԾԵ.Ե
ԿԵ. ՊԼ Վ Վ
ԼՀՀ. ԼԾ
▽ Պ ՎՐԱՎԵ.◦



LՊԱՀ.ՄՀ.

St. Paul Mercantile. Co.

ԼԱԿԱՐԻ Ե ՐԿ. ՏԾՎ.Ա.ԵՐ. Կ. > ՇԵՐ. ԱՀԱ. ՎՀ
ՊՐԴԵԱ. Վ. ... Վ.Պ. Մ. Ա. Վ. Վ. ... Ե.Պ. Պ. Պ
Ե ՐԿԱՋ. Վ. ... Ա.Հ.Ե. Վ. Վ. ... Մ.Վ. Վ. Վ. ... Լ.Վ. Վ. ... Վ.Վ.
Վ.Վ. Վ. Վ. Վ. ...
Վ.Վ. Վ. Վ. Վ. ... Վ.Վ. Վ. Վ. Վ. ... Վ.Վ. Վ. Վ. Վ. ... Վ.Վ. Վ. Վ. Վ. ...
Վ.Վ. Վ. Վ. Վ. ... Վ.Վ. Վ. Վ. Վ. ... Վ.Վ. Վ. Վ. Վ. ... Վ.Վ. Վ. Վ. Վ. ...
Վ.Վ. Վ. Վ. Վ. ... Վ.Վ. Վ. Վ. Վ. ... Վ.Վ. Վ. Վ. Վ. ... Վ.Վ. Վ. Վ. Վ. ...
Վ.Վ. Վ. Վ. Վ. ... Վ.Վ. Վ. Վ. Վ. ... Վ.Վ. Վ. Վ. Վ. ... Վ.Վ. Վ. Վ. Վ. ...



Le prix des fourrures à Edmonton.

לְבָבָם ... טַלְמָם ... טַכְפָּלָסָם ... גַּלְמָמָם ...
 נְבָמָם ... וְלָמָסָם ... וְלָמָמָם ... טַמְמָלָסָם ...
 אֲלָמָלָסָם ... טָמָמָם ... גַּלְמָמָם ...
 טְמָרָם ... טְפָרָם ... גַּלְמָמָם ...
 אֲלָמָמָם ... טְפָרָם ... גַּלְמָמָם ...
 לְמָרָמָם ... טְפָרָם ... גַּלְמָמָם ...
 נְהָמָמָם ... טְפָרָם ... גַּלְמָמָם ...
 אֲלָמָמָם ... טְפָרָם ... גַּלְמָמָם ...
 גְּמָלָסָם ... טְפָרָם ... גַּלְמָמָם ...
 נְפָרָם ... טְפָרָם ... גַּלְמָמָם ...
 אֲלָמָמָם ... טְפָרָם ... גַּלְמָמָם ...

Le PC. <אֲלָמָמָם>



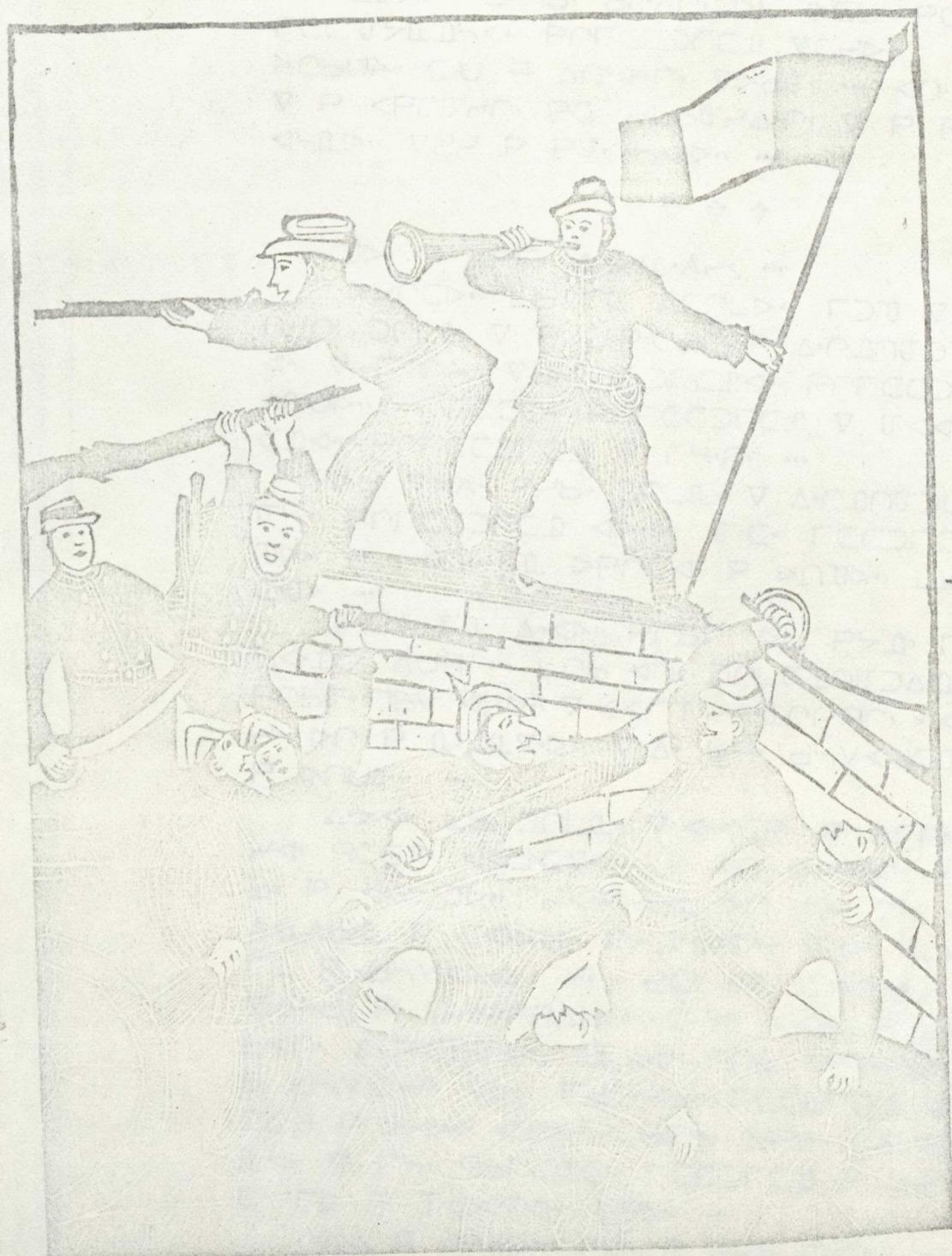
מִתְּבָדֵא.

La guerre.

«ՀԱ ՏՐԸ ԴՐՈՍԵՆ» ՊՐԵՐ Ե ՄՈՒՄ ՇԸ
ՊԵ. ՊՐԸ Ե ԱԿԸՐ ՊԸ ԻՆՔՆԵՐԸ Շ ԲԼԵ՛ՏԱ՛
ԱԼԱ՛Կ ՊՐԸ ՀՅԱՌՄԱՌ Ե Ա ՄՀԱՌ Ա Ա
Ե. ԱԿՌ ԵՐԿ Վ ՄՀԱՌ Ա Ա

xxx

• ፳፻፲፭ ዓ.ም. ተ<፳፻፲፭> ተ<፳፻፲፭> ዓ.ም. ተ<፳፻፲፭> ተ<፳፻፲፭> ዓ.ም.



ርጻዬ የ ኢትዮጵያ መ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ
በፌዴራል የ አፍሪካ የ እና የ አፍሪካ የ እና የ አፍሪካ

ՊԵ՞ Ե ՏԾՎՀԾԾՐ, Բ ▷ՈՒՄԼՀ▷ ԴԵ Բ ԺԿՎՀՀԾԾ▷ ...
ՄՄ▷ Ե ՂԵ ԲՐԱՐ ▷Լ ▷ԾԵԾ ԲԾ ՄԼԵՄՐԱՐ
ՄԾԾՄԼՄԿ ՊՐԳԾԾԾԾԾ, ԴԾՀ▷ ... Ե ՂԵ Բ Բզ
ՀՐԵՍԱ ԾՍ Պ ▷ԱԿՀ▷Ր ԴԾՊՄ ... ԱՌ ՄՄԼՃՀՄԾ▷
Դ Բ <ՊՈՄՀՐ ԲԾ ՄԼԵՄՐԱՐ Դ Բ ԲԴՊՎԱՐ Բ
◀ԿԱ▷ ՎՃՐ Բ ԲԴՊԿՀ▷ ...



Դ▷ Դ ԱՐԳ ԱԿՎՃԱՐ ...
▷ԲՐԾ▷ ԼԵ ՐԼ ԱԿՎԼ▷ ԴԿԴ Դ ԱՎԵՐՊՎԱ▷
ՈՐ ԾՐԼ Դ Բ ԼՊԾԾՐ Բ ԱՐՄՈՄԾԼ▷ ԱԾ ԱՀ
Հ Վ Դ ՄՈՋ ՎՃՐ ՄԾԾԾ ՊՐԳԾԾԾԾ Բ ԵՃ
ԱԼՄ▷ ... ՄԾԾԾ ՊՐԳԾԾԾԾ Դ ՄՀԱՐ ՎՃՐ ՄԾ
ԾԾ ՊՐԳԾԾԾ Վ ՀԿՐ ...

ՎՎԱ-ԲՎԵ ԾՐԼ Դ ԱՐՄՈՄԾԼ ԱՅԵՂՄ
ՄԿ ՊՐԳԾԾԾԾ ՀՀՀ ՄԾ ՄԾԾԾ Բ ԲԲՄՊ
Դ▷ ... ԱՌ ՐԼ ▷ԲՐԾ▷ Բ ▷ՈՒՄ▷ ԼԵ ՄԵԱՐ Ա
ԾՄ ...

ՄԿ ՐԼ ԱԿՀ ԲՎԵՐ ▷Լ ԲԼՄ ՄՄՈ ԾԲ Ա
ԿՎՃԾ ԱՄՊ ... ԼԵ ԱՌ ԾՐԼՄՈՄԾՃԱՄԼԵ ՄՄԾ
ԲՎԵՐ ՂԵ ԱԼ▷ Դ <<Մ ՄՆՎՄԾԾՊՐ ԱՅԵՂՄ▷ ԵԼ
Մ ԾՐ Բ ՖԾԾՃ ... Դ ԵՊ ԺԿՎՀՀԾԾ ... ՊԾԾ
Բ ▷ՈՒՄ▷ ...

ԱԼՀ ԼԵ ԾՐԼ Դ ԱԿԾԾ Վ ԱՐՄԱԴՈ ԱՅԵ
ՀԿ ՊԾԾ ՀՀՀԿՎՃ ... Դ ԱՌ ՀՊԿՐ ... ՎԼ ՈՒՃ
Ե Բ ՀՀՀԿՎՃ ՀՎԵՐՎԵԼ ԾՐ ԱՀ ՄԿ ԱՅԵՂՄ
ԱՄԼԵ Բ ԾՃ▷ Բ ՀՎԿՎՄ ՎՃՐ ԿԼ Բ ▷ԾՐԾ
ՐԼ Բ ԺԿՎՀՀԾԾ ... ԾԾ ՐԼ ԾՃՃԾ ԼԵ ԱԼՃԿ
ՎՃՐ Բ ՀՎՃՐՐՃԵՍ ԾՎՀ <<Ե Բ ԵՊԾ▷ ԲԾ
ԵՀՐ ԱՄԿԾԵՃ ԱԼՃԿ ՊՐ ԲՊՃՐԵՍ ԱՄՐ Մ
Ե Բ ԺԿՎՀՀԾԾ ՎԼ ՄԾԾԾ ԲՎԵՐ ՀՎԿՎՃ
ՄԾԾ Բ >Հ▷ ԱՅԵՂՄԼԵՄ ԵՐԿ ՄԾ<Հ▷ ... ԾԾ
ԲՃ ... Վ ՀԿ ՊԵՄԾ ՊԵՄԾ Բ >Հ▷ ... ՊԾ
Մ ՐԼ Բ ՄԾ<Հ▷ ԵՐԿ ...

ՀՀՀ Վ ՈՂԵԲԱ ԲՎ Բ ԲՈՐ ՄԿ ... ԾՎՀ ԾՐԼ
Բ ԱԾ Ե ԵՊ ԱԼՐՃԾ ԼԵ ԱԼՃԿ Բ ԵՊԾ▷ Բ
Ծ ՀԵԿՎՃԱՄՐ ԱԼՐՃՎՃ ԾԿ ՐԲ Վ ԼԵԲԱ ...

ርዕ ፍርድ ገዢ የሚከፈል ሰም በርሃስ ... ሰም ሰም
ጥበት ለጥበት የሚከፈል ሰም በርሃስ ተብሎ
የተለያዩ ሰም ...

ጥበት ሰም ለጥበት ተብሎ የሚከፈል ሰም ሰም
ለብን ሰም ተብሎ ... ሰም ሰም ሰም
አርባ ሰም ሰም ... ሰም ሰም
ሰም ሰም ሰም ... ሰም ሰም
ሰም ሰም ሰም ... ሰም ሰም

ይህንም ሰም ተብሎ የሚከፈል ሰም
ጥበት ሰም ሰም ... ሰም
ጥበት ሰም ...

የትራክታር ስም

ጥበት ሰም ሰም ...

ጥበት ሰም ሰም ... ሰም
ጥበት ሰም ...

ጥበት ሰም ሰም ... ሰም
ጥበት ሰም ...

ጥበት ሰም ሰም ... ሰም
ጥበት ሰም ሰም ... ሰም
ጥበት ሰም ሰም ... ሰም
ጥበት ሰም ... ሰም
ጥበት ሰም ... ሰም
ጥበት ሰም ...



۱۰۷

▷LG7NnCLΔΔ PRC Lf PC Δ ьЛ7·2Г ...
π P ▷PУ ▷CЛГ7BГp PC TCA ▷LG7L ▷L P
>T<2P МЛ7CΔΔ ... ьРL P ▷CУnCLUЛΔΔ Г4LГ
▷ΔΔ ...

ГР РС^с РЬ ЛРГАЛУЛ^с ...

$\exists x \exists y <_S z$

ՎԵՐԱԿՐՈՆ ՎԵՐԱԿՐՈՆ ՎԵՐԱԿՐՈՆ ՎԵՐԱԿՐՈՆ ՎԵՐԱԿՐՈՆ
ՎԵՐԱԿՐՈՆ ՎԵՐԱԿՐՈՆ ՎԵՐԱԿՐՈՆ ՎԵՐԱԿՐՈՆ ՎԵՐԱԿՐՈՆ

וְאֵלֶּה הַדָּבָרִים אֲשֶׁר-יְהוָה נָתַן לְמֹשֶׁה
לְעֵדָה לְעַמּוֹ בְּבִירָן וְבְבִּירָן וְבְבִּירָן
וְבְבִּירָן וְבְבִּירָן וְבְבִּירָן וְבְבִּירָן וְבְבִּירָן

ՎԼ ԸՆԼ ։ ՀԼԵՄՀՊԼ ։ Վ Պ ՇՌ ։ Վ ՋՌ ։ Վ ԱՀՀ ։
 ՎԵ ՊԿ Պ ՎԼՈՒ ։ Պ ԱՄ ։ ԾԸ ՇՊԼԱ ։ ... ՊՏ< ԱԾ ։
 ԱԼՀԴՀԴՀՄ ։ ԼՀԴ ։ Ծ ՄԱ ։ Տ Ա ։ ՏՐՐԺ ։ ... ԼԵ ՊԿ ։
 ԱԼՊԵ ։ ԱԼՀԴՀԴՀՄ ։ ՊՀԱ ։ Պ ԱԼ ։ ... ԼԵ ԱՌ Ե ՇՌ,
 ՎՀՐ ։ Պ ՍՄ ։ ... ԱԼՀԴՀԴՀՄ ։ ԱԼՀԴՀԴՀՄ ։ Մ Մ Ա ։
 Լ ։ ԱԼՀԴՀԴՀՄ ։ ... ԱՌ ՊԾ ՀԼԵՄՀՊԼ ։ Վ ՊՈԼՊԿԱ ։
 ԱՀ ։ Պ ՀՌԼ ։ ՎԼ ՀԼԵՄԿ ՊԿ ՏՐՐԺ ։ ԱՐԼԵԲԲ Վ ՊՎ
 ՊԿ ՄԾԱ ։ ԱԾԼՀ ։ ԱԼՀԴՀԴՀՄ ։ ...

ԾՎ ։ ԱՀ ։ ՀԼԵՄ ։ Վ ՏՐՐԺ ։ ԱՐԼԵԲԲ Վ ՊՎ ։ Վ
 Պ ՀՎԼ ։ ... ՏՈՒ ։ ՊԵՐԸ ։ ՇՈՒ ։ Վ ՊԾ ՇՐ ։ Վ ՊՌՌ,
 ՀԵ ։ ԱԼՀԴՀԴՀՄ ։ Վ Ա ։ ԱԼ ։ Պ ԱՀՀ ։ ... Վ ՊՎ ։ Վ ՏՐՐԺ,
 ԱԼՀԴՀԴՀՄ ։ Վ ԱՐԼԵԲԲ Վ Պ ՎՀՎ ։ ԱԾ Վ ԱՐՄՄ ։
 ՀԼԵՄՀՊԼ ։ Ե Պ ՇՌ ։ ...

Պ ՊՄԵՎ ։ ... Վ ՊՎ ։ ԱՀ ։ ՀԼԵՄՀՊԼ ։ Վ Պ ՏՐ
 ՇՌ ։ Պ ԱԼՀԴՀԿԵԼՄ ։ ՄԼ Պ ՊՌԸ ։ ԱԼՀԴՀԴՀՄ ։
 Վ ՊՎ ։ Վ Պ ՊՌՎԼՎԿ ։ Վ ՏՐԿ ։ ...



L'Angleterre représentée au Vatican.

ԱԵԼՀՎՊՐՎՊԼ ։ ԱՀ Ե Պ ՎՊԱ ։ ՎԵ ԱԼՀԴՀ ։
 ԱԼԱ ։ Պ Ա ։ ՄԾԱ ։ ԼՎ ։ ՎԵ ԼԼԱ ։ ՊՌ ԱԼՀԴՀ
 ՀՄ ։ ... ԼԵ ԱՄ ։ ՇՈԿ ՎԾ ։ ԱՌ ԼՌՎԱՌ ։ ... ԱՄ
 ԱՊ ԱԵԼՀՎՊՐՎՊԼ ։ ՎԼ ։ Պ ԱՌԿ ։ ՇՊՐՎ ԼՎՎ ։
 ՎՎ ։ Վ ԱՄԵՐ ։ ՊԿ ԱԾ ։ ԼԼԱ ։ ՊՌՎԼՎԿ ։ ԱԼՀԴՀ
 ԵԲՊ ՊԿ Ա ։ ԿԱԼ ։ ... ՎՎ ։ ԵԱ ։ Վ Ա ։ ԱԼՀԴՀ
 ՇՊԼՎ ։ ԼԼԱ ։ ՊՌ ԱԼՀԴՀ ։ ... ԱՄ ԱԿԸ ։
 ՊՐՎՊԼ ։ Ե Պ Ա ։ ՎԾ ։ ՎԾ ։ ՎՎ ։ Վ Ա ։ Վ ՊՎ
 ԾՎ ։ Վ Ա ։ Վ ՎՎ ։ ՎՎ ։ ՎՎ ։ ՎՎ ։ ՎՎ ։ ՎՎ ։ ՎՎ ։